

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики**

Сун Цзяхуэй

**ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА ПРЕДМЕТНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ
В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Аннотация к магистерской диссертации
специальность 1-21 80 11 «Языкознание»

Научный руководитель
Свиридович Марина Васильевна
кандидат филологических наук

Минск, 2021

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Объём работы: 70 страниц, 61 источник литературы, 9 приложений.

Ключевые слова: ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА СЛОВА, РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, НОМИНАЦИЯ, НОМИНАТИВНЫЙ ПРИЗНАК, МОТИВИРОВАННОСТЬ, ДЕМОТИВИРОВАННОСТЬ

Актуальность сопоставительного исследования внутренней формы слова связана с выявлением как универсальных принципов наименования, так и национально-культурных особенностей процессов номинации в двух типологически различных языках. Выявление внутренней формы слова как формально актуализированных компонентов значения слова важно для рецептивных видов речевой деятельности, поэтому исследование актуально также в лингводидактическом аспекте

Цель магистерской работы – установить общность и специфику русских и китайских предметных наименований, связанные с внутренней формой слов.

Объект исследования: предметные наименования русского языка отдельных тематических и словообразовательных групп и их соответствия в китайском языке.

Предмет исследования: внутренняя форма русских и китайских наименований.

Методы исследования: анализ учебной и научной литературы по теме исследования; методы наблюдения и описания; метод целенаправленной выборки; лингвистический анализ языковых единиц (морфемный, словообразовательный, частично компонентный анализ лексического значения, анализ внутренней формы слов); сопоставительный анализ.

Новизна работы обусловлена предметом и целью исследования.

В результате исследования внутренней формы русских и китайских предметных номинаций установлено количественное преимущество слов с внутренней формой словообразовательного типа, определена их лексическая и структурная мотивированность. Выявлено, что номинативные признаки одинаковы для большей части русских и китайских соответствий в каждой группе наименований. ВФ китайских номинации более прозрачна, что связано с наличием в словах корнеморфем 人 или 的人 человек, 器 или 机 машина и т.п. Сложность расшифровки мотивационного значения в русском слове связана с многозначностью или омонимией русских суффиксов и препятствует синтезу значения слова на основе ВФ отдельных китайских обозначений выявлен более подробный комплекс номинативных признаков. В исследованном материале ВФ идиоматического типа не воспроизводится в другом языке. Такие важные части прагматики слова, как коннотация и национально-культурный компонент, не выражаются в морфемном составе русских наименований и требуют переводческого поиска.

GENERAL DESCRIPTION OF THE WORK

Volume of work: 70 pages, 61 sources of literature, 9 appendices.

Keywords: INTERNAL FORM OF THE WORD, RUSSIAN LANGUAGE, CHINESE LANGUAGE, NOMINATION, NOMINATIVE ATTRIBUTE, MOTIVATION, DEMOTIVATION

The relevance of the comparative study of the internal form of the word is associated with the identification of both universal naming principles and national and cultural features of the nomination processes in two typologically different languages. The identification of the internal form of the word as formally actualized components of the meaning of the word is important for receptive types of speech activity, so the study is also relevant in the linguodidactic aspect

The purpose of the master's work is to establish the commonality and specificity of Russian and Chinese subject names related to the internal form of words.

The object of the research: the subject names of the Russian language of individual thematic and word-forming groups and their correspondences in the Chinese language.

Subject of the study: the internal form of Russian and Chinese names.

Research methods: analysis of educational and scientific literature on the research topic; methods of observation and description; method of targeted sampling of thematic and word-forming groups; linguistic analysis of language units (morphemic, word-forming, partially component analysis of lexical meaning, analysis of the internal form of words); comparative analysis.

The novelty of the work is determined by the subject and purpose of the study. **As a result** of the study of the internal form of Russian and Chinese subject categories, the quantitative advantage of words with the internal form of the word-forming type is established. It was revealed that the nominative features are the same for most of the Russian and Chinese correspondences in each group of names. The VF of the Chinese nomination is more transparent, which is due to the presence of the words kornemorphem, or yy, man, yy, or YY, machine, etc. Russian Russian word motivational meaning is difficult to decipher due to the polysemy or homonymy of Russian suffixes and hinders the synthesis of the word meaning based on the Vo VF of individual Chinese designations. A more detailed set of nominative features is revealed. In the studied material, the VF of the idiomatic type is not reproduced in another language. Such important parts of the word's pragmatics as connotation and the national-cultural component are not expressed in the morphemic composition of Russian names and require translation search.